

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbyt cudowna jest dla mnie ta wiedza, Zbyt wzniosła – nie mogę jej pojąć.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbyt cudowna jest dla mnie ta wiedza, Zbyt wzniosła, bym ją pojął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbyt cudowna jest dla mnie <i>twoja</i> wiedza; jest wzniosła, nie mogę jej pojąć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziwniejsza umiejętność twoja nad dowcip mój; wysoka jest, nie mogę jej pojąć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziwna się zstała znajomość twoja z strony mnie, zmocniła się i nie będę mógł do niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przedziwna jest dla mnie Twa wiedza, zbyt wzniosła, nie mogę jej pojąć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbyt cudowna jest dla mnie ta wiedza, Zbyt wzniosła, bym ją pojął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoja wiedza o mnie jest zadziwiająca, zbyt wzniosła, bym jej dosięgnął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przedziwna jest Twoja wiedza o mnie; przerasta mnie, nie mogę jej pojąć!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przedziwna, ponad moje pojęcie wiedza, tak wzniosła, że dosięgnąć jej nie mogę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горді сховали мені засідку і натягнули шнур, пастки для моїх ніг, поставили мені близько стежки згіршення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niedościgłym jest dla mnie tego zrozumienie, i tak wzniosłe, że temu nie podołam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiedza taka jest dla mnie zbyt zdumiewająca. Jest tak wysoko, że nie po trafię jej osiągnąć.

¹⁾ <x>520 11:33</x>